

A Szerzői Jogi Szakértő Testület szakvéleményei

Alkalmazott grafikai művön elhelyezett szöveg megváltoztatása

Ügyszám: SZJSZT 16/2004

A megbízó által feltett kérdések:

1. Az 1. szám alatt mellékelt prospektus címlap illetve a 2. sz. mellékletként csatolt „programajánló” címlapja egyéni, eredeti jellegű-e olyan mértékben, hogy a címlap grafika önálló szerzői műnek tekinthető-e? Kérdésem tehát, hogy a szerzői jogi törvény értelmében egyéni, eredeti mű-e a korábban készített prospektus illetve Programajánló címoldala?
2. Mint tervező grafikus, ha a korábbi grafikai alkotást csak akként változtatom meg, hogy a régebbi prospektuson szereplő szöveget a cukrászda igényei szerint kicserélem illetve a magyar mellett angol és német nyelven is elkészítem, ezzel a korábbi művet oly mértékben átdolgozom-e, hogy az átdolgozással önálló és új szerzői alkotás keletkezik-e az én javamra szóló szerzői jogi védelemmel?
3. Ha a korábbi grafikát 15-20 %-kal megnagyobbítom egy Erzsébet királyné életéről szóló CD-ROM borítójának a céljára, akkor ez – a szükséges szöveg változtatással együtt – önmagában új, önálló szerzői alkotást keletkeztet-e?

Az eljáró tanács válasza a megbízó által feltett kérdésekre:

Ad 1. Az 1. és 2. számú mellékletként csatolt prospektus illetve, programajánló címoldal egyéni eredeti mű, így a szerzői jogi törvény értelmében védelmet élvez.

Ad 2. A beadvány szövegében helyesen szerepel, hogy az eredeti szerzőtől szükséges felhasználási jogot szerezni a mű bármilyen felhasználásához, megváltoztatásához, átdolgozásához.

Az eljáró tanács álláspontja szerint a beadványban leírtak (szöveg kicserélés, illetve több nyelvi verzió) nem minősülnek átdolgozásnak, ez csak a mű kisebb mértékű megváltoztatása lenne. Ehhez az eredeti szerző hozzájárulása szükséges (csakúgy, mint az átdolgozáshoz). Az átdolgozás kritériuma a szerzői jogi törvény illetve szakirodalom értelmében az, hogy az átdolgozás eredményeképpen az eredeti műtől eltérő egyéni, eredeti jellegzetességgel bíró műnek kell létrejönnie (lásd. Szerzői jogi tv. magyarázata 38. oldal). A beadványban leírt változtatási szándék – a szövegcsere és nyelvi verziók – ezt a szintet nem éri el, bár természetesen a végeredményt kellene látni ahhoz, hogy összehasonlítva az eredeti művel, a tanács teljes biztonsággal képet kapjon e kérdésben.

Az eljáró tanács véleménye szerint az eredeti szerző és az eredeti felhasználó közt létrejött felhasználási szerződés tartalmát is vizsgálni kellene ahhoz, hogy eldönthető legyen ez a további felhasználás lehetséges-e és milyen feltételekkel.

Összefoglalva: a felsorolt (tervezett) változtatásokkal nem keletkezik önálló és új szerzői alkotás, így V. L. grafikus részére szerzői jogi védelem nem keletkezhet.

Ad 3. E pont megválaszolásánál az eljáró tanács minden részletében visszautal a 2. kérdésre adott válaszára, miután a 15-20 %-os megnagyobbítás és itt is a szövegváltoztatás, teljesen azonos elbírálás alá esik, mint a 2. kérdésben rögzített elképzelés. Tehát e kérdésre is nemleges a válasz, a megnagyobbított grafikával nem keletkezik új, önálló szerzői alkotás.

Budapest, 2004. június 25.

Dr. Batta János
a tanács elnöke

Dr. Győri Erzsébet
a tanács előadó tagja

Sárkány Győző
a tanács szavazó tagja